



## The assassin (2015) Hou Hsiao-Hsien

### Filma – La película

'Ederra eta dotorea. *The assassin*, Taiwanetik datorkigun zuzendari, gidoigile ekoizle eta aktorea Hou Hsiao- Hsienek zuzendutako filma da. 2015eko Cannes Zinemaldian saritua izan zen eta Donostiako Zinemaldian aurkeztu zuen urte berean.

Txina, K.a. VIII. mendea. Nie Yinniang (Shu Qi, 1976) emakume gazte eta ederra da. Moja batek martzial arteetan hezitu du trebetasun ikaragarria lortuz. Yinniang gaizkile eta tirano guztiak akatu nahian dabil eta irakasleak Tian Ji'an gobernadorea hiltzeko agindua emango dio. Azken hau lehengusua omen da eta badirudi gaztetan harreman hurbila zutela.

Osagai estetiko anitz erabiliko ditu Hou Hsiao- Hsien zuzendariak amodiozko film eder hau kontatzeko. Ekialde urrunetik datorkigun haize koloretsu eta distiratsu honek ez du inor ustekabeen utziko. Erritmo geldoa izanik, ekoizpen bikain honen lilurak ikuslea bereganatu dezake. Lirismoz betetako guneak ditu. Aktoreen maila bikaina da.

### Fitxa - Ficha

*Nie yin niang* (Taiwan, China, Hong Kong, Francia, 2015) · 105 min  
Zuzendaritza - Dirección: **Hou Hsiao-Hsien**  
Gidoia - Guión: **Chu T'ien-wen**  
Argazkia - Fotografía: **Mark Lee Ping Bing**  
Musika - Música: **Lim Giong**  
Muntaia - Montaje: **Huang Chih-Chia, Liao Ching-Sung**  
Produkzioa - Producción: **Huang Wen-Ying**  
Akoteak - Intérpretes: **Shu Qi (Nie Yinniang), Chang Chen (Tian Ji'an, el Gobernador de Weibo), Zhou Yun (Lady Tian), Tsumabuki Satoshi (El limpiacristales), Juan Ching-Tian (Xia Jing, el asistente), Hsieh Hsin-Ying (Huji, la concubina de Tian Ji'an), Sheu Fang-Yi (Princesa Jiacheng & la monja-princesa Jiaxin)**

### Sinopsia - Sinopsis

China, siglo IX. Nie Yinniang, la hija de diez años del general, es secuestrada por una monja que la inicia en las artes marciales, transformándola en una extraordinaria asesina encargada de eliminar a los gobernadores locales crueles y corruptos. Un día, después de fracasar en una misión, su maestra la envía a donde nació, y le ordena matar al hombre al que estaba prometida, un primo que controla la mayor zona militar del norte de China.

Después de pasar 13 años en el exilio, la joven debe enfrentarse a sus padres, a sus recuerdos y a esos sentimientos que lleva tanto tiempo reprimiendo. Nie Yinniang está obligada a cumplir con las órdenes de su maestra, así que debe escoger: sacrificar al hombre que ama o romper para siempre con la disciplina sagrada de la orden de los asesinos.

### Zuzendaria - Director

Después de estudiar Bellas Artes en la Universidad Nacional de Taiwán, Hou Hsiao-Hsien (Meixian, Guangdong, 1947) trabajó como ayudante de dirección, sobre todo para Li Hsing. En 1980 dirigió su primer largometraje, *Cute girl*, que fue un éxito de taquilla. En 1984, *Aquellos días de juventud* lanzó aún más lejos su carrera. Este cuento semi-autográfico ganó el Festival de los Tres Continentes y fue su primera colaboración Chu Tien-Wen, que se convertiría en su guionista habitual.

Después vinieron tres películas muy personales, inspirados en su propia vida: *Un verano en casa del abuelo* (1984); *Tiempo de vivir, tiempo de morir* (1985, Premio FIPRESCI, Festival de Cine de Berlín), y *Polvo en el viento* (1986). En 1989 ganó el León de Oro en Venecia por *Ciudad doliente* (*A city of sadness*), un drama político

que inició una trilogía sobre la historia de Taiwán, seguido de *El maestro de marionetas* (1993, Premio del Jurado, Festival de Cine de Cannes) y de *Hombres buenos, mujeres buenas* (1995).



Coescribió *Historia de Taipei*, dirigida por su compatriota Edward Yang, en la que interpretó al protagonista, y fue productor de *La linterna roja*, de Zhang Yimou. En 1997 Hou Hsiao-Hsien dirigió *Adiós Sur, adiós*, un retrato del Taiwán contemporáneo, y al año siguiente, *Flores de Shangai*, un precioso retrato del mundo de los cortesanos del siglo XIX. En 2001, su hipnótica *Millennium Mambo* dio a conocer a la actriz Shu Qi al mundo occidental. *Café Lumière* (2003), un homenaje al magistral director Yasujiro Ozu, le siguió *Tiempo de amor, juventud y libertad* (2005), una ambiciosa película sobre tres historias de amor que se desarrollan en tres épocas diferentes, y su sexta selección en Cannes.

Dos años después, dirigió el cortometraje *The electric princess house* para el 60 aniversario del Festival de Cine de Cannes, trabajando con otros treinta grandes realizadores que crearon la obra colectiva *A cada uno su cine* (*Chacun son cinéma*). En 2008, *El vuelo del globo rojo* -inspirada en la película de Albert Lamorisse- y protagonizada por Juliette Binoche, se presentó en la sección "Un Certain Regard" del Festival de Cannes.



mendata berria  
RESTAURANTE / MARISQUERÍA

C/ Alameda de San Mamés, 45 - Bilbao  
Tel: 944 02 93 76

El impactante y original cine de Hou Hsiao-Hsien -un cineasta de fragmentos y recuerdos, emociones y sensaciones- ha atraído la atención de varios realizadores de documentales como Olivier Assayas que rodó *H H H, Un retrato de Hou Hsiao-Hsien* (2005), Todd McCarthy que recurrió a él para que hablara sobre una de las cinefilias legendarias de la historia en *Pierre Rissient: homme de cinema* (2010), y Jia Zhang Ke, que rodó los recuerdos del director sobre la ciudad de Shangai y sus conflictos en *Historias de Shangai* (2011).

## Elkarrizketa – Entrevista

**Ha situado su película en la China del siglo IX, al final de la Dinastía Tang (618-907AD). Es un periodo conocido por sus relatos de ficción, llamados chuanqi, y me pregunto si se ha inspirado en ellos.**

Me aficioné a los relatos chuanqi en el instituto y en mis años universitarios, y hace tiempo que soñaba con filmarlos. *The assassin* está inspirada en uno de ellos titulado Nie Yinniang. Se puede decir que la idea dramática está basada en él. La literatura de esa época está repleta de detalles de la vida cotidiana. Así que en cierto sentido se la puede llamar 'realista'. Pero necesitaba algo más que eso para hacer la película, así que pasé mucho tiempo leyendo historias y documentos de esa época para familiarizarme con las formas de comer y vestirse de la gente. Me fijé en los más mínimos detalles. Por ejemplo, había varias formas de darse un baño, según fueras un rico comerciante, un oficial de alta graduación o un campesino. También estudié con detenimiento el contexto político de la historia. Fue un periodo caótico cuando los gobernadores provinciales amenazaron a la Corte Tang la omnipotencia de la Corte Tang desafiando la autoridad del Emperador Tang; de hecho, algunas provincias intentaron independizarse del imperio por la fuerza. Paradójicamente, los Emperadores Tang eran los que habían creado estas provincias rebeldes dotándolas de guarniciones militares para proteger al imperio de amenazas exteriores. Después de varios levantamientos en las provincias al final del siglo IX, la Dinastía Tang cayó en el año 907 y su imperio se desintegró. Ojalá hubiera podido hablar por Skype con alguien de la Dinastía Tang. De esa forma habría hecho una película con un contexto histórico más verídico.

**La película incluye una historia clave sobre un gorrión azul que no se niega a cantar o a bailar si no se coloca un espejo delante de su jaula. ¿Esa historia también proviene de la literatura Tang?**

Sí, es una historia muy conocida en China. Hay muchas versiones en la literatura Tang; se repite tanto que las palabras "espejo" y "gorrión azul" acaban siendo sinónimos.

***The assassin* es una película wuxia, salpicada con escenas de luchas marciales. El género es uno de los más arraigados del cine chino, pero es su primera película wuxia...**

Es el resultado de un largo recorrido hasta la madurez. Cuando era niño en el Taiwán de los años 1950, en la biblioteca de mi colegio había muchas novelas de estilo wuxia. Me encantaban y las leí todas. También leí traducciones de relatos fantásticos de otros países; recuerdo sobre todo las novelas de Julio Verne. Sin olvidar las películas wuxia de Hong Kong, que en Occidente se conocen como kung fu y las cintas con luchas de espadas. Las descubrí cuando era muy pequeño, y me entusiasmaron. Soñaba con hacer algo de ese género, pero con un estilo realista que concurda más conmigo. Filmar luchadores volando por el aire o haciendo piruetas

en el techo no es mi estilo; no tiene nada que ver conmigo así que no lo podía hacer. Prefiero mantener los pies en el suelo. Las escenas de lucha en *The assassin* hacen referencia a esas tradiciones del género, pero no son el núcleo del drama. Además, tengo que pensar en mis actores. Son escenas violentas a pesar de que se utilicen prótesis y otros elementos de protección, incluso espadas de madera. Shu Qi, mi actriz protagonista, se hizo muchos cardenales en las escenas de acción. En realidad, mi verdadera influencia son las películas japonesas de samurai de Kurosawa y otros realizadores, donde lo verdaderamente importante son las filosofías que entraña ser un samurai y no las escenas de acción per se, que sólo son un medio para conseguir un fin.

**¿Por qué *The assassin* empieza en blanco y negro?**

Porque es un prólogo. Lo hice de forma instintiva. Seguramente, quería recuperar a una forma más antigua de hacer cine, en blanco y negro, para recordar el pasado de la protagonista. Después, cuando entramos en el argumento principal y contamos la historia de forma cronológica, pasamos al color. Es como trasladar la historia al tiempo presente.

**¿Dónde rodó la película?**

Rodamos los exteriores en el interior de Mongolia, al noreste de China, y en la provincia de Hubei. Me quedé alucinado cuando vi esos bosques de abedules plateados y esos lagos: era como sumergirse en la pintura clásica china. El agua y las montañas se reproducían en una única pincelada, pero no eran una fantasía sino auténtica belleza, y además virgen, al menos por ahora. Lo que quería mostrar con esos planos 'pintorescos' de los paisajes era cómo la presencia humana encaja en esos lugares de extraordinaria belleza.

## cineclub FAS zinekluba



*La bella Maggie (The Maggie, 1954)*  
Alexander Mackendrick

## BAZKIDE EGIN - HAZTE SOCIA

Kide berri txartela / Carné nuevo socio 50 €  
10 sarrera bonua / Bono 10 entradas 45 €

Como socio del Cineclub FAS también puedes acceder de Lunes a Viernes a las proyecciones de los Multicines a precios de día del espectador.

Oficina y Biblioteca: San Nicolás de Olabeaga, 33-2º. T: 944 425 344